Stage court

Juillet 2025

Interprétation français/ langue des signes française : en milieux spécifiques

Formation continue - 5 jours selon formation

Faculté des Humanités | Université de Lille

INTERPRÉTATION EN MILIEU JUDICIAIRE (Initiation)

Présentation et objectifs

La formation est entièrement centrée sur l'interprétation français / langue des signes dans le domaine judiciaire. Ses objectifs sont les suivants :

- permettre aux stagiaires d'échanger autour de leur pratique professionnelle et de partager leur expérience,
- apporter des connaissances théoriques sur l'organisation du système judiciaire et ses principaux intervenants,
- apporter des techniques et du vocabulaire pour dire la justice dans les deux langues.

Public visé

La formation est ouverte à l'ensemble des interprètes français/langue des signes française diplômé·e·s, quel que soit leur lieu d'exercice. Seul·e·s les interprètes diplômé·e·s peuvent participer à la formation.

Compétences visées

À l'issue de la formation, les participant·e·s seront capables de :

- s'orienter dans le système judiciaire français,
- connaître les acteurs du milieu juridique et leurs fonctions,
- appréhender la place de l'interprète dans le système judiciaire,
- connaître le rôle de l'intermédiateur,
- approfondir le vocabulaire juridique en français et en langue des signes française.

Organisation

Dates : du 30 /06/25 au 4/07/25
Horaires : entre 9h et 17h
Durée : 28h
Lieu de formation : campus Pont-de-Bois

Programme

Jour 1 - 5h :

- Domaines et modalites d'intervention des interpretes LSF.
- L'interpretation audio-vocale en justice.

Jour 2 - 5h :

- Organisation de la justice en France.
- Audience correctionnelle.

Jour 3 - 6h :

- Dire la justice en LSF.
- La chaîne pénale.
- Chorus.

Jour 4 - 6h :

- Gérer ses emotions dans les situations difficiles.
- L'avocat : modalités d'intervention, l'aide juridictionnelle, son rapport avec les interprètes dans le cadre des procédures.
- Interprète et intermédiateur en milieu judiciaire : un binôme indispensable.

Jour 5 - 6h :

- Dire la justice en LSF.
- La détention : organisation en France/intervention des interprètes (modalités et contraintes).
- Bilan.

TOTAL : 28h

Équipe pédagogique

- Sandrine TROTTIN, interprète français / langue des signes en milieu judiciaire.
- Professionnel·le·s de la justice (policier, gendarme, directrice de prison...) et intervenants extérieurs (intermédiateur, interprète audio-vocal...).
- Enseignant en LSF.

Contact administratif

Département Sciences du langage
Faculté des Humanités
Campus Pont de Bois

Cassandra Gillard, Gestionnaire pédagogique
Bureau B0.656
Bâtiment B
Campus Pont-de-Bois, rue du Barreau
59650 VILLENEUVE D'ASCQ CEDEX
Tél. : (33) 03 62 26 97 51
Mail : cassandra.gillard@univ-lille.fr

Le secrétariat est ouvert :
du lundi au vendredi (9h-11h30 et 13h30-16h).

Organisation et modalités pédagogiques

L'ensemble du stage et des échanges sera modéré par une interprète français / langue des signes.
Les interventions seront assurées par des professionnels de la justice, un expert linguistique et un intermédiateur.

Candidature et inscription

Pour candidater à la formation, merci de remplir le formulaire disponible sur notre site internet et de l'adresser, accompagné des pièces demandées (pièce d'identité et diplôme d'interprète), au plus tard le 30 avril 2025 à Cassandra Gillard.

Attention : l'ouverture de la formation requiert un nombre minimal de dix inscrit·e·s.

Accompagnement

Formation Professionnelle

Vous souhaitez vous reconvertir, enrichir ou actualiser vos compétences, redonner de l'élan à votre carrière professionnelle ? La DFP vous accueille quel que soit votre statut : salarié-e, demandeur d'emploi, apprenant à titre individuel, retraité-e, et vous propose une offre de formation diplomante, qualifiante et / ou certifiante du niveau bac à bac +8. Nos experts sont là pour vous accompagner tout au long de votre projet.

Responsable des formations

Thibaut DALLE
Maître de conférences associé, Université de Lille - Campus Pont-de-Bois.
Mail : thibaut.dalle@univ-lille.fr

Tarifs et effectif

Tarif : 900 €.
Effectif maximum : 10 personnes. L'ouverture de la formation est soumise à un effectif suffisant de stagaires.

moyens pédagogiques mis en œuvre

- Séances de formation en salle.
- Études de cas pratiques et/ou exercices.
- Échanges avec le groupe.
- Salles équipées d'un vidéoprojecteur.

Retrouvez toutes les informations sur notre site internet :

humanites.univ-lille.fr/sciences-du-langage
Onglet *Offre de formation et guides des études > Formations professionnelles courtes*

Campus Cité scientifique
Bâtiment B6, Rue Elisée Reclus
59655 Villeneuve d'Ascq
M ligne 1 : 4 Cantons, Stade Pierre Mauroy

Tél. +33 (0)3 62 26 87 00
Mail : dfp@univ-lille.fr

Responsable de la rédaction : Université de Lille - Maquette et réalisation : Service Communication - Impression : Imprimerie Université de Lille - Document non contractuel - Crédit photo : Adobe Stock.